

S. a  
8.

00

be

S. a.  
8.

8









II  
TRIONFO  
D' ARIANNA.  
DRAMMA

per Musica

in due Atti.

*Del nobile Signore*

CARLO LANFRANCHI ROSSI.

*Gentiluomo Toscano,*

Fra gli Arcadi Egesippo Argolide.

Da rappresentarsi

Nel Teatro in Parte piccola della Regia

Città di Praga, in Casa del Sig-  
nor Conte Thun.

*Nel Carnevale dell' Anno 1784.*



---

Presso Giuseppe Emmanuele Diesbach,



Der  
T r i u m p f  
A r i a n n e n s

Ein  
musikalisches Drama  
in

Zweeen Aufzügen

Verfaßt

von dem berühmten Herrn

Karl Lanfranchi Rossi.

Toskanischen Edelmanne.

Aufgeführt

auf dem Theater in der kleineren königl. Resi-  
denzstadt Prag im Hochgräflich Thunischen  
Hause.

Im Fasching des Jahres 1784:



---

Gedruckt bei Joseph Emmanuel Diesbach :





# PERSONAGGI:

*ARIANNA*. Amante e promessa Sposa di  
*TESEO* promesso Sposo d' Arianna ed a-  
mante occulto di Fedra

*NARBALE* Amante non corrisposto di  
*FEDRA* Sorella d' Arianna , amante occul-  
ta e corrisposta di Teseo.

*BACCO* in Abito di Guerriero , che di-  
vive Amante e Sposo d' Arianna.

CORO di marinari e donzelle *Ateniesi*

CORO di donzelle del Seguito d' *Arianna*.

CORO di Soldati , e Schiavi incatenati.

CORO di Baccanti.

---

La musica é del celebre Sig. Pasquale  
Anfossi Maestro di Capella Napo-  
litano.



4. 148  
UNIVERSITÄT



# Personen.

**Arienne** Liebhaberin, und versprochene  
Braut des

**Teseo** Ariannens versprochener Bräutigam,  
und geheimer Liebhaber der Fedra.

**Marbal.** Ein nicht begünstigter Geliebter  
der

**Fedra** Ariannens Schwester, geheime und  
begünstigte Liebhaberin des Teseo.

**Bachus.** im kriegerischen Kleide, der end-  
lich Ariannens Geliebter und Gatte  
wird.

Chor der Seeleuten; und Atheniensischen  
Mädchen.

Chor der Mädchen aus Ariannens Gefolge.

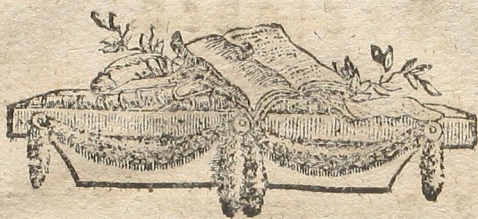
Chor der Soldaten und ungesesselten Sklaven.

Chor der Bacchanten.

---

Die Musik ist von dem neapolitanischen  
berühmten Kapellmeister Herrn Pal-  
quale Ansoffi





# ATTO PRIMO

## SCENA PRIMA.

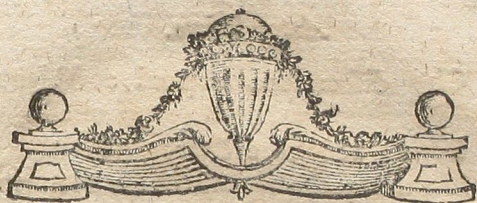
*Parte esteriore dell' Isola di Nasso prossima al Mare con grossa, e bene armata Nave approdata alla Riva. gli Scoglie Rupi, e gli Scopcesi tortuosi Sentieri ingombrati da piante Silvestri danno a conoscere, essere il luogo incolto e deserto:*

*Narbale, e Teseo Discesi dalla Nave con Seguito di armati guerrieri.*

*Nor. Signor, Se non m'inganno,  
Nell' Isola di Nasso  
Giunti siam? Lode al Ciel sicuri al fine  
Dall' ire di Minosse  
Qui vi direi possiam! Le regie Figlie,  
Dall' fugittivo Legno*

*Che*





# Erster Aufzug.

## Erster Auftritt.

Aufwärtiger Theil der Insel Nasso nahe am Meere, wo ein stark bewafnetes Schief am Ufer anlandet, die Steinklippen, Felsen, die von wilden Pflanzen verworrenen Wege, geben zuerkennen, daß der Ort unbearbeitet und wüß sey.

Narbal, und Tesco steigen aus dem Schiffe sammt dem Gefolge gewafneter Kriegsmänner.

Nar. Herr wenn ich nicht irre, so haben wir die Insel Nasso schon erreicht. Dank dem Himmel. Endlich können wir sagen, daß wir dem Zorne Minossens entgangen sind! Befehle, daß die königlichen Töchter das flüchtige Gehölze verlassen, und

H 4

hier



Che discendano imponi : Abiano in  
questo

Luogo occulto e Selvaggio  
Un tranquillo riposo al lor viaggio.

*Tes.* L'abbiano pur di scorta  
Tu lor Servi o Nabal. La sulla Prora  
Restin pochi guerrieri ; altri d'intorno  
Inalzano le Tende altri coll armi  
Scórran per quella parte, e armato ogni  
altro

Me seguiti per questa. Inteso appieno  
Esser voglio ove siamo  
Qual gente qui dimora  
E qual da lei divintà s'onora ;

*Nar.* Percio che dirne intesi  
Di rozzi Abitatori a Bacco sacra  
E' quest' Isola albergo. In lei Natura!  
Fa Pompa di se stessa, e non v'ha parte  
Ne l'ingegno ne l' arte,  
Se l'incólto Terren produce il frutto  
*Tes.* Meglio sarò dal proprio sguardo istrutto



Vado, ma tu fratanto  
Veglia sul mio tesoro  
Quanto me stesso adorò  
La vaga sua Beltà

Al



hier in diesem verborgenen wilden Orte nach zurückgelegter Reise sanfte Ruhe genießen mögen.

**Tes.** Ja es mag geschehen. Marbal sey du ihr Begleiter. Da am Vordertheile des Schiffes mögen einige Kriegsmänner harren, einige aller Orten Gezelte ausschlagen, und die übrigen mir bewafnet nachfolgen, ich will mich genau unterrichten, wo wir sind, was für Leute da wohnen, auch die Göttheit kennen, die von ihnen geehret wird.

**Mar.** Dem Gerüchte nach, ist diese Insel der Aufenthalt rauher Einwohner, die dem Bacchus opfern. In sich selbst macht sie ein großes Aufsehen, und hat nicht Ursach, denn weder Einsicht noch Kunst, sondern unbeurberte Erde zeigt die Frucht.

**Tes.** Mein eigenes Aug wird mich besser belehren.



Ich gehe, du aber mache indessen über meinen Schatz, dessen reizende Schönheit ich wie mich selbst anbethe.

In



Al mio bel Nume accanto  
 Ritornerò frá poco,  
 Maccoglierá quel loco  
 Dove il mio Ben fará



*(parte con alcuni Soldati per un  
 luogo ed alcuni per altri.)*

*Narbale con il rimanente de Soldati al suono  
 di una Marcia va sulla Nave, indi nuova-  
 mente discende con Arianna, e Fedra pre-  
 ceduto da seguito di Marinari, e di Don-  
 zelle quali appena sbarcati intuonano il se-  
 guente Coro.*

*Tutto il Coro.*



Salvi fiam gianti al Lido  
 Lode al gran Dio del Acque  
 Che a noi sorbar gli piacque  
 E vita, e libertá

*Parte del Coro.*

Ne passo all' ampia fame  
 Del Minotauro infame  
 Nè piú Sarem le Vittime  
 D' una crudel pietá.

*Tut-*



In Bälde will ich mit meinem geliebten Abgott  
wieder zurückkehren, dieser Ort  
wird mich berichten, wo mein Alles  
anzutreffen ist.



(Gehet ab mit einigen Kriegsmännern an einen Ort, einige an andre Orter.)

Marbal geht indessen mit denen zurückgelassenen Soldaten unter blasenden Marsch zu Schiffe, kömmt aber aufs neue zurück mit Ariannen, und Fedra, denen die Seelente und Mädchen vorgehen und bey Anlindung, folgenden Chor anstimmen.

Der ganze Chor.



Glücklich haben wir das Ufer erreicht,  
Dank sey dem mächtigen Wasser Gotte,  
dem es gefiel uns am Leben, und  
in Freiheit zu erhalten.

Ein Theil des Chors.

Nicht mehr haben wir zu fürchten ein  
Fraß des schändlichen heiß hungrigen  
Minotaurus, noch ein Schlachtopfer  
des grausamen Geschickes zu werden.

Der



*Tutto il Coro.*

Salvi Siam giunti al Lido  
 Lode al gran Dio dell Acque  
 Che a noi Serbar gli piacque  
 E' vita, e libertà.



## SCENA II.

*Narballe, Arianna, e Fedra.*

*Nar.* Se respirar m' è dato  
 S In quest' Isola alpestre aure di vita  
 E' dono tuo bella Arianna, e s' io  
 Vicino al Idol mio  
 Trovo conforto agli amorosi affanni  
 E' tua sola mercè

*Fed.* ( Quanto t' inganni )

*Aria.* Nel fortunato evento  
 Signor tu non avesti  
 Minor parte di me; dal custodito  
 Dedaleo laberinto io sol potei  
 I Compagni, e Teseo torre alla morte,  
 Må tu porgendo a tutti  
 'Agiò occulto alla fuga il gran disegno  
 Dir si puô che compissi

*Nar.* Altro non feci

Che Servir al mio cor. La man di Fedra  
 Pro-



## Der ganze Chor.

Glücklich haben wir das Ufer erreicht  
Dank sey dem mächtigen Wasser Gotte,  
dem es gefiel uns am Leben, und  
in Freyheit zuerhalten.



## Zweiter Auftritt.

Marbal, Arianne, und Fedra.

Mar. Wenn ich hier auf dieser steilen Insel  
Athem hollen darf, so ist es deine  
Gabe beste Arianne, und wenn ich an  
der Seite meines Abgotts Trost und La-  
bung in meinem von Liebe erregten Kum-  
mer finde, ist es einzig deine Bolehnung.

Fed. (Wie sehr irrest du.)

Arian. Herr! bey'm günstigen Ausfalle nahmst  
du nicht geringeren Antheil an mir, ich  
allein konnte Teseo und seine Gefährre aus  
dem von Dedalus geschützten Labyrinthē,  
dem Tode wiedmen; da du aber allen ge-  
heime Gelegenheit zur Flucht dargebothen:  
kann man sagen, du hast das Maaß des  
wichtigen Vorhabens vollbracht.

Mar. Ich that nur das, was mir mein Herz  
sagte, und deucht dir etwann, daß die  
mei.



Promessa al zelo mio. Forse ti Sembra,  
Per me picciolo acquisto?

*Aria.* Alla tua fede

E' di Fedra la man scarfa m ercede.



Di costanza e di valore  
Serba il cor in seno armato,  
E vedrai cortese il Fato  
I tuoi fasti secondar

Sol per te d' irata sorte  
Al furor manco, la face  
Lieta calma, e dolce pace  
Tu sapesti a noi donar.

*Al. 15*

(parte, e tutto il seguito.)

### SCENA III.

*Narbale e Fedra.*

*Nar.* Se nel petto di Fedra,  
Come in quel d' Arianna ha fede A-  
more,

Di me piu fortunato  
L'universo non vide. Ah mio bel Nume  
Un tuo sguardo un accento.  
La mia speme confermi, e il mio con-  
tento



meinem Eifer verheißene Hand der Fedra  
ein geringes Geschenk sey. —

Arian. Für deine Treue ist Fedrens Hand ein  
geringer Gold.



Erhalte in deinem bewafneten Herzen:  
Muth und Beständigkeit und die Göt-  
ter werden deinem Unternehmen gün-  
stig sein.

Du allein bist es, der den Jora des  
schrecklichen Geschickes besänftiget,  
könntest du auch uns sanfte Ruhe  
süßen Frieden geben.



(geht ab samt ihrem Gefolge.)

### Dritter Auftritt.

Narbal und Fedra.

Nar. Wenn in dem Busen der Fedra, die  
Liebe so, wie in jenem Ariannens  
lodert, so sah die Welt keinen Glückseliger-  
ren als mich. O meine Seele ein einzi-  
ger deiner Blicke, eine einzige Sylbe  
kann meine Hofnung unterstützen, mich  
trösten.

Fed.



*Fed.* Prence! la nostra sorte  
 Sicura ancor non è; igiunti in Atene  
 Allor quando sarei più lieta in volto  
 Del tenero tuo core,  
 I sensi ascolterò. Per or concedi  
 A' miei dubbi pensieri  
 Un riposo, una calma.  
*Nar.* Inyan lo sperti



Teco à parlar d' amore  
 Solo il mio labro apprese  
 Quando ti fè palese  
 L' acerbo mio penar,  
 Ma se pietà crudele,  
 Del mio dolor non senti  
 Farò de' miei lamenti  
 Ogn' Antro risonar.



(parte.

## SCENA IV.

*Fedra indi Teseo.*

*Fed.* E' pur tardo il momento,  
 Che da questo importuno  
 Liberarmi dovrà. Fingere amore  
 Con chi non s'ama, ed esser d' altri  
 amante E tor-



Fed. Prinz! unser Schicksal wanket noch, sollten wir Achen glücklich erreichen alsdenn will ich mit weit munteren Gesichte die Gedanken deines zarten Herzens anhören, für ihz gestatte meinen zweifelhaften Gedanken stille Ruhe:

Mar. Vergebens hoffst du es.



Mit der von Liebe zu sprechen, lernte mich mein Mund erst dazumal da er dir mein grausames Leiden kundbar machte.

Wenu aber mein Schmerz bey dir Grausame vergebens um Erbarmung steht, so soll mein Leiden an allen Orten erschallen.

( gehet ab. )



### Vierter Auftritt.

Fedra, hernach Teser.

Fed. Nun ist es zu spät, mich von diesem Handel loszumachen. Denn sich gegen jenen Verliebt stellen den man nicht liebt und eines andern Geliebte sein, ist eine

W

so



E tormento sì grande e pena tale  
 Ch' altra finor non ne connobbi uguale,  
*Tes.* Fedra mia dolce spome

*(confuso, e frettoloso.*

Sola ti trovo ed è favor del caso  
 Questo in contro oportuno.

*Fed.* Che fù *(timorosa.*

*Tes.* M' ascolta e diligente attendi

Quanto impongo a compir. Di questa  
 Notte

Nell oror più profondo, i lumi al sonno  
 Di non chiudere offerva, e allor che  
 m' odi

Nel silenzio chiamarti, a me ne vieni,  
 Risoluta mi segui, e non tingombri  
 Pentimento, e timor.

*Fed.* Che fare intendi?

*Tes.* Teco quindi partir. Resti Arianna  
 Col cielo a querelarsi, e noi disciolti  
 Dal tormentoso impaccio, in altro Lido  
 Passeremo ad unirci.

*Fed.* E l'infelice

Priva d' ogni so stegno — abbandonata  
 In deserto terren —

*Tes.* Cura di lei

Prenderà qual che Nume. Avverti un  
 moto

Uno



so grosse Pein und Qual die ihres gleichen nicht hat

Tes. Fedra! meine süße Hofnung

(schichtern und eilend.)

Allein finde ich dich, und diese günstige Gelegenheit ist Gnade des Geschickes.

Fed. was giebt's?

(furchtsam)

Tes. Höre mich, und überlege das wohl wozu wir uns entschließen wollen, mache das du deine Augen beim Schröcken dieser Finstern Nacht nicht schlüffest, und denn, wenn du mich dich leise rufen hören wirst, eile zu mir, folge mir ganz entschlossen nach, und laß dich von Neue und Furcht nicht einnehmen.

Fed. Was führst du im Sinne?

Tes. Mit dir von dannen zu entfliehen. Ariadne mag ihre Klagen dem Himmel senden und wir wollen uns fern von aufzehrenden Kummer an einem andern Gestirte vereinigen.

Fed. Und die Unglückliche, aller Hüffe beraubt — verlassen — in einem wüsten Orte. —

Tes. Schon werden die Götter für sie sorgen; doch habe acht: ein einziges Wort, ein Blick, eine unüberlegte mit Unbedacht ausgedrückte Silbe, kann das Geheimniß



Uno sguardo , un' accento  
 Mal misurato o incautamente e spresso  
 Può tradire il segreto. Ah se l'amore,  
 Che per me ti riscalda é pari al mio  
 Corraggio ti dará. Fidati. Addio.



Se parto , perdona  
 Il loco — l'istante —  
 L' Amico — l'amante —  
 Potrebbero — oh Dei!  
 Spiegarmi vorrei,  
 Mâ debbo tacer.  
 Se intesi qui siamo  
 Vivremo infelici ,  
 Di troppi nemici  
 Dobbiamo temer.  
 Il loco — l'istante  
 Pottrebbero — Oh Dei  
 Spiegarmi vorrei,  
 Ma debbo tacer.



SCENA V.

(parte.)

Fedra sola.

Fed. **V**oci del mio Diletto  
 Vi seguirò, Chiuse le vie dell'alma  
 Nel



verrathen. O daß doch die Liebe, die für dich mich ganz entflammt, der meinigen gleiche, ich bin Bürge, du wirst Muth fassen. Vertraue, und lebe wohl.



Vergieb, wenn ich gehe, der Ort — der Augenblick — der Freund — die Geliebte — könnten O Götter! wie gern wollt ich mich entdecken, aber ich muß schweigen.

Sollte man uns hier belauschen, wie unglücklich würden wir nicht sein, fürchterliche Feinde haben wir zu fürchten.

Der Ort — Der Augenblick — könnten. O Götter! wie gerne wollt ich mich ausdrücken aber ich muß schweigen.



(ab.)

## Fünfter Auftritt:

Febra allein.

Feb. Ich will der Stimme meines Geliebten folgen, die der Seele verschlossenen Wege

B 3

Weege



Nel mio sen troveranno  
 Gf' importuni rimorsi. E che? Tradita  
 Desolata raminga, esposta all' ire  
 Di barbara fortuna  
 Lascierò la germana? Ah! si lo vuole  
 Il suo fiero destino  
 E al decreto fatal, la fronte inchino.



Ah che in un mar d' affanni  
 Ho già penato assai  
 Tempo é che rieda ormai  
 La cara pace al cor, (parte.)



## SCENA VI.

*Luogo spazioso con due strade una dellequali  
 conduce al mare l' altra Collina.*

*Arianna con seguito di Donzelle, indi  
 Teseo con Soldati.*



*Aria.* Perchè mi tremi in petto  
 al Debole oppresso core?  
 Fatti crudel timore  
 Dal povero mio sen.



Scon-



Bege, werden das ungestimme Mogen in  
meinem Busen finden. Aber was? soll ich  
meine verführte, verlassene, betrübte  
Schwester, dem Zorne des grausamen Glück-  
ses ausgeseket verlassen? Ja, ihre gräßliche  
Bistimmung will es, und vor diesem schau-  
derenden Geschehe beuge ich meine Stirne:



Ach in welch' ein tiefes Schmerzen Meer ver-  
senkte mich nicht mein all' ugroßes Lei-  
den, gewünschter Friede erwach etumal  
und lächle meinem Herze Ruhe zu.



(geht ab.)

### Sechster Auftritt.

Eine weitsichtige Gegend mit zween  
Straßen der n eine ans Meer, die andere  
zu einem Hügel führet.

Arienne mit dem Gefolge der Mädchen, her-  
nach Teseo mit Soldaten.



Arienne. Was zitterst du in meiner Brust beklemmt  
gedrücktes Herz? grausame Furcht ent-  
fleuch aus meinem armen Busen.



B 4

Un.



Sconsigliata Arianna! In qual ti trasse  
 Voragine di mali  
 Pietá soverchia, e temerario amore?  
 Per loro il genitore  
 Colla Patria tradisti, e del Germano  
 All' ombra sanquinoso, e invendicata  
 Involare hai potuto  
 Nelle vittime sue l'annuo tributo.  
 Rea di colpe sì gravi, or giusti sono  
 Del tuo core i tumulti. Un nome almeno  
 Pensa in questa a lasciare Isola aprica  
 Di consorte fedel, non d'impudica.

*(partendo s' incontra in Teseo.)*

*Tes.* Consolati mia vita. E' questo loco  
 Da ogni insidia sicuro. Altro non vidi  
 Che di Fauni, di Ninfe e di Silvani  
 Timide turbe a soggiornare avezze  
 Degli Alberi nel son. Sgombra il timore  
 Che il bel seren della tua fronte oscura.

*Aria.* Il mio spavento è la tua fiamma impura

*Tes.* Come, e perchè?

*Aria.* Se brami

Più tranquilla vedermi, ordina, imponi  
 Che qual da noi si può qui s'erga un Ara  
 Il gran Nome s'invochi,

A cui



Untersüßliche Ariadne in was für einen tiefen Abgrund des Unheils stürzte dich nicht das allzugroße Erbarmen, und die verwegene Liebe? Sie waren es, die dich Vater und deinen Geburts Ort verlassen machten, und du konntest beim blutigen und ungerothenen Schatten des Bruders den jährlichen Tribut in seinen Opfern rauben. Du bist Schuld eines so herben Streiches. Die Verwirrung deines Herzens ist eine gerechte Folge deines Vergehens. Bedenke wenigstens in dieser der Sonne ausgesetzten Insel den Namen einer getreuen, nicht aber unverschämten Gattin zurückzulassen.

In dem sie abgehen will begegnet sie Teseo.)

Tes. Tröste dich meine Seele, dieser Ort ist von allen Nachstellungen frei, ich sah nichts anders als Waldgötter, Ninsen und Jäger, furchtsame Schaaren die gewohnt sind unter den schattichten Bäumen der Ruhe zu genießen, verscheweche die Furcht, welche die holden Reize deines Antlitz verdunkeln.

Ariadne. Deine unlautere Flamme ist die Quelle meines Schröckens.

Tes. Wer, und warum?

Ariadne. Verlangest du mich ruhiger zu sehen so be-  
siehst, daß hier nach unserm Vermögen ein  
Altar errichtet, und jener Gott angeruffen  
wer-



A cui l'isola é sacra e in questi orrori,  
Cariagli Dei più che i superbi arredi  
Si congiungan le destre

*Tef.* Ah che mi chiedi?  
Del Monarca di Creta  
Alla figlia real, Teseo fra l'ombra  
Di mal cognita Selva, Oh Ciel! dovrebbe  
Porgor la man di sposo? Ah non fia vero  
Trá le splendide Faci  
Del gran Tempio d'Atene, Egeo ne  
attende  
L'alto sacro a compir. Da fido messo  
Gia lo fei<sup>3</sup> prevenir.

*Aria.* Misera! Oh Dei!  
E comparir dovrei  
Vergine fuggitiva ornata il crine  
Frà 'l numeroso Popolo di Atene  
In sembianza di Sposa? Una tal pompa  
Si eviti per pietà: non servirebbe  
Che per arrosire

*Tef.* Non più mancarti infra gli applausi

*Aria.* Dunque — (Cardir.

*Tef.* Fidati,

*Aria.* Ah no, mio ben, mia speme  
Mio conforto, e sostegno: a questo voto  
Non mostrarti crudel.

*Tef.*



werde, dem diese Insel geheiligt ist, sondern wollen wir unter diesen Schreckbildern, an welchen die Götter ein größeres Wohlgefallen tragen als an den feuerlichsten Geprängen, unsre Hände ewig vereinigen.

Tes. O was begehrest du von mir, der Königlichen Tochter des Monarchen von Creta sollte Teseo im Schatten eines unbekanntem Waldes, die Hand als Geliebter dargenben? Ach das kann nicht sein. Egeo soll unter den leuchtenden Fackeln, des großen herrlichen Tempels die edle Handlung vollziehen. Messio der getreue hat ihn schon davon unterrichtet.

Arrian. Stende! Ach Götter! ich flüchtiges Mädchen soll also mit geschmückten Haaren unter den großen Haufen des athenienischen Volkes, als Braut erscheinen? verbeut dieß Gepränge wenn du mich liebest, die Schamröthe würde meinen Nutils bedecken.

Tes. Der Beifall wird dir Muth einflößen.

Arrian. Nichtin. — —

Tes. Vertraue.

Arrian. Ach nein mein Geliebter, meine Hoffnung, meine Stütze zeuge dich nicht grausam gegen dies Verlangen.

Tes.



*Tes.* Chiedemi il sangue  
 Tutto per te lo spargero dal seno  
 Ma di simil baffeza. Idol mio  
 Non mi sento capace.

*Aria.* Oh Dio!

*Tes.* Questo sospiro  
 Un indizio mi par della tua pena,  
 Rasserrenati alfin.

*Aria.* Farlo vorrei  
 Mà un gelido timor —

*Tes.* Questo timore  
 Oltraggia la mia fè

*Aria.* Dal seno afflitto  
 Tenterò di scacciarlo  
 (Ah voi del Cielo

22( Amici Dei, che il mio Pensier vedete  
 ( Il pudico amor mio, deh proteggete.



*Tes.* Anima mia tu fai  
 Quanto t'adoro, e temi?  
 Ah che gelar mi fai  
 Nel diffidar di me

*Aria.* Segno d'amor fedele  
 E' questo affanno mio,  
 Cagion di miei querele  
 Altri? che amor non è.

*Tes.*



Tes. Dürstet dich nach meinem Blute? Wohl! ich bin bereit, es bis auf den letzten Tropfen für dich zu vergießen; aber eine solche niederträchtige Handlung; nein dieser bin ich nicht fähig.

Arian. O Gott!

Tes. Dieser Seufzer verrath deinen Kummer? Ermuntere dich doch.

Arian. Wie gern wollte ichs, aber ein kalter Schauer. — —

Tes. Diese Furcht durchbohrt mein Herz.

Arian. Ich will es wagen sie aus dem beklemmten Herze zu verjagen.

(Götter! Freunde des Himmels die ihr a' (meine Gedanken wisset, ach eilet mit eurem Schutze meiner reinen Liebe bey,



Tes. Meine Seele, mein Alles, du weißt wie sehr ich dich anbethe und noch fürchtest du? Ach! dein Mißtrauen in mir, macht mich ganz erstarren

Arian. Diese meine Qual ist ein Zeichen treuer Liebe, und was nicht Liebe ist, ist Ursach anderer meiner Klagen.

Tes



*Tes.* Placati.  
*Aria.* Invan lo tento,  
*Tes.* Pensa —  
*Aria.* Mi trema il core!  
 ( Quando avrá fine Amore  
 ( Il nostro sospirar?  
 ( Bel anime amanti  
*a 2* ( Che in sen lo nutrite,  
 ( Dal empio fuggite,  
 ( Lasciate di amar  
*Aria.* Sposo amato!  
*Tes.* Amata sposa!  
 ( Deh frattanto in dolce calma  
 ( Sol pensiamo a respirar.  
*a 2* ( E le smanie, ed i timori,  
 ( Fra le tenebre e gli orrori  
 ( Vadan lunge ad abitar



( *Mentre che vogliono ritirarsi, sono tratti-  
 tenuti dall'improvviso arrivo di Fedra,  
 che sopraggiunge spaventata e confusa.*

## SCENA VII.

*Fedra frettolosa, e detti.*

*Fed.* Ah Teseo! siam perduti: Il crudo  
 Padre  
 L'im-



Tes. Beruhige dich.

Urian. Umsonst versuche ichs.

Tes. Gedente. — —

Urian. Mein Herz bebet.

(Liebe! wenn wird doch einmal unser

(Seufzen ein Ende nehmen? Härtlich ver-

a 2 (liebte Seelen, die ihr sie in eurem Zu-

(sen nähret fleucht, ach fleucht den Schale

(sen, und liebet nicht.

Urian. Geliebter Gatte!

Tes. Geliebte Gattin!

(Wir wollen indessen in süßer Stille an

a a (unser Ruhe denken, Kummer, Furcht,

(und Angst sollen sich unter Finsternüssen,

(und Schroffen weit von uns entfernen.



(Während da sie abgehen wollen, werden sie von der unvermutheten Ankunft der Fedra zurückgehalten, die sich ihnen ganz schüchtern, und verworren beigefellet.

## Siebenter Auftritt.

Fedra ganz eifertig, und die Vorigen.

Fed. Teseo! ach Himmel! wir sind verloren!  
 der ungestimme Vater, der unerbit-  
 liche



L'implacabil Minosso, o c'inseguisce  
 O sa inseguirci. Un Legno  
 A cento remi, e con spiegate vele  
 Ver noi s'avanza, ed è Cretense.

*Aria.* Oh Numi!

Ecco avverati i miei spaventi!

*Tes.* Eh vano

Sarà il sospetto —

## SCENA VIII.

*Nar.* Al Mare

Sollecito e affretta

Figlio d' Egeo. Nell imminente incontro

Altro per noi non resta

Che vincere. o morir. Teocrate è Duce  
 Della prora nemica, e il suo coraggio

Qual sia e' è noto

*Tes.* Ad incontrar l' Audace

Compagni andiam? Nel Marzial Con-  
 flitto

Conoscera Teocrate

Che facile non è qual forse ei crede;

Vincere Teseo pugnando. Entro le  
 Tende

Ogni semina intanto

Riti-



Uche Minosse, entweder setzt er uns selbst nach oder läßt es uns nachsehen, ein mit hundert Rudern und ausgesteckten Seegeln besetztes Schif lauft uns entgegen, und kömmt aus Kreta.

Arian. Ach Götter! nun sieh, ob meine Furcht ungegründet war!

Tes. Nm daß wird ein eitler Verdacht sein.

### Achter Auftritt.

Nat. Sohn des Egeus eile dem sorgfältigen Meere zu, denn für gegenwärtigen Umstand, erübriget uns nichts anders als siegen oder sterben. Theokrates ist Anführer der feindlichen Flotte, und seine Stärke ist dir bekannt.

Tes. Gehen wir also dem Verwegenen entgegen Theokrates soll im kriegerischen Streite erkennen, daß es nicht so leicht sey, als er es glaubt Teseo im Kampfe zu überwinden, ich gehe indessen ins Gezelt, mache daß sich all weibliches Geschlecht



Ritirarsi procura, e tu mi segui  
 Valoroso Narbal

*Nar.* Son pronto.

*Aria.* Almen, pria d'esporti al periglio —  
 Ah di quai mali

Sei fonte Amor!

*Nar.* Né d'un pietoso sguardo

Forse a morte vicin Fedra m' onora?

*Fed.* Và pugna, vinci e n' avrai mille allora



*Aria.* Corraggioso ah ti difendi  
 Nel naval Conflitto estremo.

*Tes.* A te pensa. io nulla temo,  
 So difendermi e ferir

*Aria.* ( Deh concedi nel cimento

a 2 (

*Fed.* ( Che ti possa anch'io seguir.

*Tes.* ( Della pugna il dubbio evento

a 2 (

*Nar.* ( Vi farebbe impallidir  
 Crude Stelle. Astri Spietati

(

A mio danno congiurati,

(

a 4 (

Che mai resta in tal tempesta

(

Di più barbaro a soffrir.

*S' od-*



schlecht entferne, du aber tapferer Narbal, folge mir nach:

Nar. Ich bin bereit.

Arian. Wenigstens, ehe du dich in die Gefahr wagemst — — Ach Liebe! welcher Ubeln Quelle bist du nicht.

Nar. Und dem Tode vielleicht nahe, ehret mich Fedra weder mit einem mitleidigen Blicke?

Fed. Geh, streite, siege, als denn sollst du tausend empfangen.



Arian. Ach vertheidige dich wacker in dem letzten Seckampfe.

Fed. Gedanke an dich, ich fürchte nichts, ich weiß mich zu Vertheidigen, und zu schlagen.

Arian. (So gestatte, daß auch ich es versuchen darf dir nachzufolgen.)

Fed. (Der unsichere Ausfall der Schlacht)

Nar. (würde euch erblassen machen.)

(Grausame Götter! unbarmherziger Himmel die ihr euch zu meinem Untergange

a 4 (verschworen, was gräßlicher kann wohl (unter einem solchen Ungewitter zu leben erübrigen.)



(*S' ode il suono di Tromba da lontano.*)

*Nar.* Odi, l'annunzio è questo  
Che l'inimico infesto  
Si vede approssimar.

*Tes.* Dunque a pugar si vada

(*Verso i suoi Soldati, che tutti s'incamminano le Sciabre in atto d'incamminarsi.*)

*Nar.* Ti seguo —

*Fed.* Ah nò t'arresta

*Aria.* Fermati

*Tes.* Nò, non lice.

*Aria.* Ah quanti mi predice  
Strani disastri il cor.

*Tes.* Fidati al mio valore —

*Nar.* Deh rasserena il ciglio —

( In si fatal periglio

a 4 (

( Tu ci difendi Amor

*Aria.* Sposo amato, se resti se vai  
E' perduta ogni speme per me;

*Tes.* Tergi o Cara quei languidi rai,  
Disperato il mio Caso non è

*Aria.* Pensa ~

*Fed.* Temi —

*Nar.*



(Es ertönet von weiten der Schall einer Trompeten.

Mar. Höre, dieß ist das Zeichen des sich herannahenden blutdürstenden Feindes.

Zes. Wohl an, rüsten wir uns also zum Strelke.

(Zu seinen Soldaten, die beim Abmarsche ihre Säbel entblößen.)

Mar. Ich folge dir. — —

Zes. Ach nein, bleib zurücke.

Artan. Harre.

Zes. Nein, es kann nicht sein.

Artan. O welch ein unerwartetes Unglück sage mir nicht mein Herz vor.

Zes. Verlasse dich auf meine Stärke.

Mar. O so ermuntere dich doch. — —

a 2 (In einer so erschrocklichen Gefahr vertheidige uns o Liebe.

Artan. Geliebter Gatte, du magst bleiben oder gehen, so ist doch alle Hoffnung für mich verloren.

Zes. Trockne ab die Thränen dieser schmach tenden Augen, meine Sache ist noch nicht verzweifelt.

Artan. Gedanke. — —

Zes. Fürchte. — —



*Nar.* Il nemico é vicino  
*(replica il sudetto suono piú d' appressò.)*  
*T. f. (* A pugnare ci chiama il Destino.  
*a 2 (*  
*Nar. (* Senza tema si vada a pagnar.  
*(partono con i loro seguaci.)*  
*Fed.* Arianna —  
*Aria.* Germana *(Sbigottite*  
*e tremanti.)*

*a 2* Che orrore!  
*Aria.* Care amiche —  
*a 2* Che affanno funesto!  
*Fed.* Tremo tutta!  
*Aria.* Mi sento gelar!  
*Tutte.* Desolate, abbandonate!  
 Che faremo? Dove andremo?  
 In qual parte Oh Dio potremo  
 Uno scampo ricercar.



*(Partono tutte intimorite e confuse.)*

*Terminato il finale cambiafi stantaneamente la scena in Lido di Mare, si vedono nell' acque le due Navi frá di loro valorosamente combattere, e Sulla Brua di esse pugnano insieme i due rispettivi*



Mar. Der Feind ist nahe.

(Gedachter Trompetenschall ertönet etwas näher.)

Des. (da uns denn das Verhängniß zum  
a 2) Streit rufet so wollen wir ohne Scheu

Mar. (dem Kampfe entgegen gehen.

(gehen ab mit ihrem Gefolge.)

Fed. Arianne.

Arian. Schwester (bestürzt, und zitternd.)

a 2 (Welch ein Schreckenbild.

Arian. Liebste Freunde. — —

a 2 (Welch ein tiefer Schmerz!

Fed. Ich zittere ganz.

Arian Ich erstarre!

Alle. Betrübt, verlassen! was sollen wir ma-  
chen, wohin sollen wir gehen in wel-  
chem Theile der Welt werden wir  
einen Zufluchtsort finden können.



Gehen ab ganz furchtsam und verworren.

Am Ende verwandelt sich sogleich die ganz  
ze Scene in das Meer Ufer, man sieht wie  
tapfer die zween Schiffe zu Wasser mit-  
einander kämpfen, und an der Spitze der.

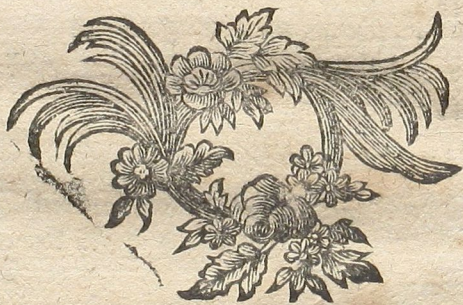
E 4

selben



tivi Comandanti. Dopo una valoro sa difesa per un colpo di Teseo il Creten- se manca di vita , e precipita nell'acqua. Per tal perdita svanisce né Cretenfi il corraggio, e resta la loro Nave misfe- ramente incendiata , e sommersa.

FINE DELL ATTO PRIMO.



ATTO



selben streiten zusammen die zween Anführer. Nach einem muthigen Gefechte, verliert der Bretenser durch einen ihm vom Cesco beigebrachten Streich das Leben, und stürzt ins Meer. Dieser Verlust macht den Muth der Bretenser sinken, ihr Schiff ward elend verbrannt, und ein Raub der Wellen.

Ende des Ersten Aufzugs.



Zwey.





# ATTO SECONDO

## SCENA PRIMA.

*Luogo spazioso con due strade, una delle quali conduce al Mare, l'altra alla Collina.*

*Narbale e Fedra.*

*Nar.* **D**ella pugna naval l'esito è questo:  
Nostra fù la vittoria, e per un colpo  
Che Teseo gli vibrò, perde Teocrate  
E l'ardire, e la vita. Ogn' altro al ferro  
Avanzato sottratto,  
Frà le fiamme voraci, e in grembo a l'  
Onde  
Miserabil perì. Marte e Bellona  
Con tal Duce a pugar, non han valore  
Certamente, che basti. Ah Principessa  
Non può chi non lo vide  
Descriverne il portento:  
Un accioro in sua man, valeá per cento  
*Fed.*





## Zweiter Aufzug.

### Erster Auftritt.

Eine geraume Gegend mit zween Strassen  
deren eine ans Meer, die andere zu einem  
Hügel führet!

Marbal und Fedra.

Mar. Der Sieg auf unsrer Seite ist also der  
Ausgang dieses Seekampfes. Durch  
einen Dieb, den ihm Tesco versetzte ver-  
lohrte Theokrate den Muth, und das Leben  
die dem wüthenden Eisen entflohen, gin-  
gen unter der verzehrenden Flamme, und  
brausenden Wellen elend zu Grunde. Ge-  
wisk: noch Mars, noch Bellona haben  
Muth mit einem solchen Heerführer zu-  
streiten, dieß sey genug. Ach Fürstin! der  
es nicht sah, kann sich von dem Ungeheuer  
keinen Begriff machen. Ein Degen in  
seiner Hand, galt für hundert.

Fedra.



*Fed.* (E amarlo non dovrei?)

*Nar.* Col fausto avviso  
Alla Tenda ritorna; esso richiami  
Gli spiriti abbattuti  
Nell oppressa Arianna.

*Fed.* E' il valoroso  
Nostro Liberator, perchè s'arresta  
Sul Legno? ancor? perchè non viene ei  
stesso

Lo spavento a fugar de nostri cori?

*Nar.* Calmar gli lascia i Marziali ardori  
Lascia che qual conviene a Saggio Duce  
Disponga sulla Nave  
Quanto al caso fa duopo indi il vedrai

*Fed.* Giunga una volta, ah sospirammo  
alfai.

*Nar.* Sospirasti? E perchè? svelami il core?

*Fed.* Loquace ancor sù muto labro é Amore



La dolce imagine  
D'un bel diletto  
Si dolce m'agita  
L'alma nel petto  
Che immenso giubilo  
Goder mi fa,

Cuo-



Fed. Und ich sollte ihn nicht lieben?

Mar. Mit dieser günstigen Nachricht eile denn Gezelte zu, und mache die schwachen Geister Ariannes aufleben.

Fed. Und was hält denn noch unsern tapfern Ketter auf dem Schiffe zurücke? warum kömmt er nicht selbst, die Furcht aus unsern Herzen zu verjagen.

Mar. Laß ihn die kriegerischen Hitze verschmauzfen. Gönnne, daß er wie es einem weisen Heerführer zukömmt die Ordnung auf dem Schiffe treffe, alsdenn wirst du ihn selbst sehen.

Fed. Wenn er doch einmal käme; ach schon lange seuffzen wir nach ihn.

Mar. Du seuffzest? und für wen? entdecke mir dein Herz.

Fed. Noch bey erstummten Lippen ist Liebe bearedsam:



Der schmeichelhafte Gedanke der zärtlich Geliebten, setz meine Seele in so süße Bewegung die mich unsägliche Freude empfinden macht.

Wäch.



Cuopran le tenebre  
 Di queste piante  
 Dun Alma amante  
 La crudeltà

~\*~

(parte.

## SCENA II.

*Narbale solo.*

Nar. **U**oquace ancor sù muto labro è  
**L** Amor?

Qual senso han questi Detti? Oh poter sommo!

Della Belcá che fai,

E' crudele e pietoso,

Dar legge ad ogni cor! Cel este dono

Certamente tu sei. se quando il vuoi

Sulla mobile terra

Stabil pace confermi, e parti guerra

(parte.

SCE-



Wöchten doch die dicken Finsternisse dies  
ser Wälder den fressenden Kummer  
einer Lebenden Seele bedecken.



(Geht ab.)

## Zweiter Auftritt.

Marbal allein.

Mar. Bey erstummten Lippen ist Liebe noch  
berechtiam, was soll das heißen?  
O mächtiger Gott der Schönheit! der du  
es immer bist, unbarmherzig, grausam ist  
es einem jeden Herze Geseze aufzubürden:  
du bist unstreittig jene himmlische Gabe,  
welche, wenn es ihr gefällt den Frieden  
auf Erden bevestigen, und den Krieg ver-  
hindern kannst.

(ab.)

Drit-



## SCENA III.

*Arianna in sembianza estremamente afflitta che appoggiandosi ad una delle sue seguaci viene dalla Collina, et altre donzelle, che indirozzan dote le parole del seguente Coro, le stanno intorno.*

Coro di Donzelle.



Cor. Oh giorno orribile! Giorno tremendo!

Pieno di lacrime, e di terror!

*Aria.*

Ah dello sposo amato

Chi per pietá mi dice

Se l'anima infelice

A stige ancor passò

Cor.

Oh giorno orribile! giorno tremendo!

Pieno di lacrime, e di terror!

*Aria.*

Già del Averno il miro

Oltrepassar la Soglia,

Vedo l'esanque Spoglia,

Non hó piú Sposo, il sò

Cor.

Oh giorno orribile! giorno tremendo!

Pieno di lacrime, e di terror!

*Aria.*

Ombra diletta e cara,

Se dal mor ale affanno. —





## Dritter Auftritt.

Arienne ganz bestürzt von einer aus ihrem Gefolge unterstützt, kömmt vom Hügel; und andere Mädchen, die um sie herum stehen und folgenden Chor anstimmen.

## Chor der Mädchen.



Chor. O erschrocklicher! fürchterlicher Tag!  
Tag des Kummers und der Qual.

Arian. Ach Götter! wer kann mich berichten ob  
die verunglückte Seele meines Ge-  
liebten dem Höllenpful' entgieng;

Chor. O schrocklicher fürchterlicher Tag! Tag  
des Kummers, und der Qual.

Arian, Schon sehe ich, wie sich die Höllen-  
pforte öfnet, ich sehe den entseelten  
Kraub, ich weiß, ich habe kein Ge-  
liebten mehr.

Chor. O erschrocklicher! fürchterlicher Tag!  
Tag des Kummers, und der Qual!

Arian. Härtlich geliebter Schatten, wenn aus  
dem tödtentem Schmerze. — —



D

Bier.



## SCENA IV.

*Teseo, che viene dalla parte del Mare, con numeroso seguito di Soldati, tutti ornati di Alloro, che portano seco Trofei militari, e schiavi incatenati.*

*Tes. Arianna — (da lontano.)*

*Ari. Qual voce? Oh Ciel! M'inganno?*

*(volgendo il Capo sorpresa ed allegra.)*

*Sei tu? (a Teseo.)*

*Tes. Son io che dal periglio illeso  
A vagheggiar le tue sembianze belle  
Mi rendono le Stelle.*

*Ari. Ed il Nemico  
A qual fato soggiacque?*

*Tes. Il Duce ardito  
Che osò inseguirci, ebbe dal mio valore  
Nella morte il suo premio. Altri la fi-  
amma*

*Altri il Mar divorò,*

*Ari. Miseri!*

*Tes. E questi  
Avanzati alla strage  
Militari Trofei Servi incatene  
Spettano a te, Non mi riserbo in loro*

*Ne*



## Vierter Auftritt.

Theseo kömmt von der Meerseite, mit einer großen Anzal Kriegesmännen, welche alle mit Lorbern gezieret, kriegerische Siegeszeichen und gefesselte Sklaven mit sich führen

Thes. Arianne. (von weitem.)

Arian. Götter! Welch eine Stimme? Irre ich?

(sicht sich ganz veräubt, und münter herum.)

Bist du's. (Theseo.)

Thes. Ja ich bins, der gütige Himmel gab mich dir, nach rühmlich zurückgelegten Streite wieder.

Arian. Und auf was Art wardst du Sieger deines Feindes?

Thes. Der muthige Anführer, dem es gelüster uns zu verfolgen, erhielt durch meine starke Hand den Tod zum Lohn, einige verzehrte das Feuer, andere ersiesen im Meere.

Arian. Die Elenden!

Thes. Und die im Streite erbeuteten Siegeszeichen, samt den gefesselten Sklaven gehören dir, ich halte mir über sie kein Recht bevor,



Nè dritti, nè ragioni  
A te gli offrò son tuoi, tu ne disponi

*Avi.* De' prodi cembattenti  
Alla Fede, al valor son quelle Spoglie  
Dovute, e non a me. Questi meschini,  
A cui cingono il piè ferreè ritorte  
Per dar la liberrade, in dono accetto  
Dal tuo cor generoso

*Tes.* Udiste? (*agli Schiavi.*) A lei  
Grazie Teseo non nega. Entro la Nave  
(*a Suoi Soldati*)

Sian per or ricondotte allor chegiunti  
In Atene Sarem, libero ognuno  
Potrà in Creta tornar: Voi cauti intanto  
Sopra ogni evento, o fidi miei, veg-  
liate, (*a suoi.*)

Pronti a restar, pronti a partire. Andate  
*Gli Schiavi cantono il seguente Coro, e  
partono accompagnati dai Soldati  
Atenesi.*

*Coro di Schiavi.*



E Sorte non pena  
Soffrir la catena  
Di simil Guerriero  
Di tal Vincitor.



SCE.



bevor, dir opfere ich sie, sie sind dein, du schalte mit ihnen.

**Arian.** Den tapfern Kämpfern, ihrer Treue und ihrem Muthe gehören diese Beuten, nicht mir, die gefesselten armen Geschöpfe aber nehme ich von deinem wackeren Herze zum Geschenke an, um ihnen die Freiheit zu geben.

**Tes.** Habt ihrs gehöret (zu die Sklaven) Tesseo schlägt ihr keine Bitte ab. Für ist (zu den Seinigen) führe man sie zu Schiffe: und denn, wenn wir Athen erreicht haben werden, kann ein jeder frey nach Kreta zurückkehren. Ihr aber meine Getreue (zu den Seinigen) Wachtet auf jeden Fall, bereit zu gehen, bereit zu harren. Gehet.

Die Sklaven singen folgenden Chor und gehen ab, unter Begleitung Atheniensischer Soldaten.

### Chor der Sklaven.



Es ist Bonne und nicht Strafe, unter einem solchen Krieger, solchen Sieger Kessel tragen.



Fünf-



## SCENA V.

*Arianna, e Teseo soli.*

*Aria.* E ti vedo? e a me tornasti  
 Di Lauro trionfal cinto la chioma  
 Quanto più ti credea  
 Dal fato avverso, e dall ostil furore  
 A me tolto per sempre? Ancor ne  
 temo

So che qui sei, fò che ti parlo e tremo

*Tes.* Amor mia bella fiamma  
 E Sovente guerriero. Ei nel mio seno  
 Il coraggio ispirò die forza al braccio  
 Mi rese vincitor, scorgere mi fece  
 Nel calor della pugna i casi tuoi  
 Terribili così che non fò dirti  
 Da qual fuoco novello  
 Arder tutto m'intesi. Avrei potuto  
 In quel tremendo Istante  
 Pagnar con giove, ed ottenere vittoria  
 Se di vittoria tale  
 Girne onusto potesse un ch'è mortale.

*Aria.* Quanto o quanto ti debbo!

*Tes.* Al tuo sembiante  
 Al fulgor d'è tuoi lumi ai dolci accenti  
 Che l'escono da labri, e mesti, e lieti

Tut-



## Fünfter Auftritt.

Ariane und Tesco alleine.

Arian. **U**nd ich sehe dich? ich bin bey dir, und kamst in eben dem Augenblicke mit Lorbern gekrönten Haupte zurücke in welchem ich dich von wiedrigen Geschicke, und feindlicher Wuth aufgerieben, für mich ewig verlohren zu sein glaubte? Aber noch ist meine Furcht nicht gestillt, ich weiß, daß du da bist, daß ich zu dir rede, und zittere.

Tes. Die Liebe meine Beste ist der rettende Krieger. — Sie stözte meinem Herze Muth ein, gab meinem Arme Stärke, und so ward ich Ueberwinder. Sie stellte mir vor Augen deinen erschrocklichen Kummer dergestalt, daß ich dir nicht weiß zu sagen wie heftig das neue Feuer in mir loderte, ich würde in diesem fürchterlichen Augenblicke mit Jupiter selbst gekrieget, und den Sieg davon getragen haben, wenn ein sterblicher sich solchen Sieg versprechen könnte.

Ariane. Wie viel, o wie viel bin ich dir nicht verpflichtet.

Tes. Deinem Antlitz meine Seele, dem Glanze deiner Augen, den entzückenden Mune



Tutto devi Ben mio  
E la gloria e la vita a lor degg'io.



Calma del seno i palpiti  
Figli d'Amor verace  
Deh! respiriamo in pace,  
Non dubitar di me.  
Alme d'Amor piagate  
Ditemi in tal momento  
Qual será mai contento  
Se questo mio non é.

(parte.)

## SCENA VI.

*Aria.* **N**ume Rettor del Di gran Giove, e  
Voi  
Sulle umane vicende Astri influenti  
Reggete il mio destin: Dal ruinoso  
Vortice, in cui scorsi imprudente il pi-  
ede;  
Per pietá mi salvate, e non vi dia  
Un diritto a punir la colpa mia

(parte.)

SCE-



Munde so wohl traurig, als munter ent-  
fahrenden Tönen war ich alles schuldig.  
Auch Ehre, auch das Leben.



Sohn der wahren Liebe verschensch aus  
ihrem Herzen den freßenden Kummer  
Laß uns in Friede ruhen, und zweif-  
le nicht an mir.

Von Liebe verwundete Seelen saget mir  
kann wohl ein größer Vergnügen sein,  
als jenes, daß ich in diesem Augen-  
blicke genieße.



( geht ab. )

## Sechster Austritt.

Arian. Jupiter großer Gott! und ihr Gestir-  
ne die ihr auf uns den Einfluß ha-  
bet stehet meinem Schicksale bey, rettet  
mich um Himmelswillen aus jenem Ab-  
grunde, in den ich mich unvernünftig stürz-  
te, und rächet nicht an mir den Fehler  
den ich begieng.

( geht ab. )



## SCENA VII.

*Narbale seguendo Fedra.*

*Nar.* Ah questo, o Principessa,  
 E' un rigor senza esemplo. All'  
 amor mio

Quanto ritrosa or sei  
 Non lo fosti giammai.

*Fed.* Må che pretendi.  
 Ma che sperì da me! Tutto il mio core  
 Poco fà ti spiegai, ne basta ancora?  
 Importuno a tal segno  
 Non ti supposti. Eh di stancar finisci  
 La sofferenza mia.

*Nar.* Barbara! E questa  
 E' delle mie, del mio valore  
 La sperata mercede? In altra guisa  
 Meco in Creta parlavi. E dunque poco  
 Pel tuo strano desio —

*Fed.* Tornata in Creta udirò il resto. Addio  
 (*con ironia partendo.*)

## SCENA VIII.

*Narbale solo.*

*Nar.* Fermati per pietà — Må nõ, va pure  
 L' (*vuol seguirla, poi si ferma.*)  
 Fiera Tigre, ove vuoi: sprezza, deridi

L' amor



## Siebenter Auftritt.

Narbal, der Fedra nachgehet.

Nar. Fedra! diese Schärfe hat ihres gleichen nicht, so rückhaltend, als du dich ißt gegen meine Liebe zeigest, warst du nie.

Fed. Aber was verlangest, was wünschest du von mir? wie lange ist es denn, daß ich dir mein Herz entdeckte, und ist dieß nicht genug? So ungestimm hätte ich dich nie zu sein geglaubet. Ohdre einmal auf meine Geduld zuermieden.

Nar. Grausame! ist dieß der gewünschte Lohn für meine Sorgen, für meinen Muth? In Kreta sprachst du mit mir aus einem ganz andern Tone: ist also deine Begierde noch nicht gesättiget? — —

Fed. Da ich Kreta erreicht haben werde, will ich das übrige vernehmen, indessen lebe wohl.

(geht ab ganz hönisch.)

## Achter Auftritt.

Narbal allein.

Nar. Ach so bleibe. — — Doch nein, gehe nur (will ihr nachfolgen, hält sich aber zurück.

Grauz



L' amor mio , la mia fé : più non avrai  
 Il barbaro diletto  
 Di trionfar de' miei lamenti. Alfine  
 D' un alma ingrata il divenir consorte  
 Mi farebbe fatal più della morte



Fidai la mio speranza  
 A menfognera scorta  
 E l' onda mi trasporta  
 Nel mare a naufragar.

Volgo al amico Vento  
 La cambattuta Prora  
 E sono incerto ancora  
 Se mi potrò salvar,



(parte.

## SCENA IX.

*Notte con Lunà nascente.*

*Lido del Mare con sua veduta , Tende militari sparsi d'intorno. Una delle quali più grande e più magnifica situata avanti delle altre. Soldati che con som-*



Grausamer Sieger! wohin willst du?  
 Berrachte Verhöne nur meine Liebe, mei-  
 ne Treu, du sollst das grausame Vergnü-  
 gen nicht mehr haben, über mein Leiden  
 zu siegen; denn endlich würde mir ein Ge-  
 mahl einer undankbaren Seele weit ärger  
 fürgekommen sein, als der Tod.



Auf ein meineidiges Geschöpf stützte ich  
 also meine Hofnung, und brausende  
 Wellen drohten mir mit dem Untere-  
 gange.

Ich laß zwar beim günstigen Winde das  
 streitende Schief unter Segel gehen  
 doch bin ich unsicher ob ich mich noch  
 werde retten können.



(geht ab.)

### Neunter Auftritt.

Nacht mit aufgehendem Monde.

Das Ufer des Meeres mit freier Aussicht,  
 rings umher kriegerische Gezelte, an deren  
 Spitze das größte und prächtigste. Sol-  
 daten, die in größter Stille beim schwas-  
 chen



mo Silenzio al lume di poche Faccole  
spiantono e ripiegano le tende, e car-  
candosene il dorso le trasportano sulla  
Nave, che con vele spiegate stà pron-  
ta a partire.

Arianna assisa sopra un Sofà dentro  
la tenda maggiore.

Aria. **O** sia che mi sovraffi  
Qualche nuova sventurata, o sia  
che l' alma  
Per costume la tema, Oh Dio non posso  
Alla smania, che provo  
Un riposo trovar. Gli occhi anelanti  
Del soave sopor la via non fanno  
Aprirsi al sonno, onde calmar l' affanno  
( s' appoggia.



Dolce sonno — Ah dove sei? —  
Stendi il vel sù gli occhi miei  
Dona all' alma  
Tanta calma  
Che la possa consolar,  
Dolce sonno — tanta calma —  
Che — la — possa — consolar —



( s' adormenta.

SCE.



chen Lichte einiger Fackeln die Gezelte einreissen, zusammenrollen, auf ihren Rücken nehmen, und das mit fliegenden See- geln abzureisen bereite Schiff tragen.

Ariane sitzend auf einer Sofse im großen Gezelte.

Arian. Entweder stehet mir ein neues Ungewitter vor, oder kömmt es daher, weil meine Seele zum Leiden schon gewöhnt ist, dem sey wie im wolle, so kann ich doch nicht o Gott den Kummer stillen, der mich drückt, selbst diesen schwächtesten Augen verneinet er den süß gewünschten Schlaf der Wonne in meinem Leiden wäre.

(lähnt sich an.)

Süßer Schlaf — — Ach wo bist du? —  
Eile diesen meinen Augen zu Hülfe!  
Gönne der Seele nur soviel Ruhe  
als sie zu ihrem Trost bedarf.

Süßer Schlaf — — nur so viel Ruhe —  
als sie zu ihrem Trost bedarf.

(schläfe ein.)



Zehn-



## SCENA X.

*Teseo sortendo fuori dalla Tenda medesima con passo incerto, e sospeso, s' accosta ad Arianna, ed osservato che dorme, parlapiano a due sentinelle, che ambe uditelo. Subito partono, e vanno a preparare il Ponte per salire Sulla Nave, e quivi si fermano.*

*T* Dorme alfin; più non s'ode. Ah l'infelice  
 Che mai dirà nel riaprire al Giorno  
 Le Luci Sonnachiose? Incerta — errante —  
 Spaventata — tremante — eh non è tempo —  
 Di pentimenti, e di pietà. Già reo  
 Son nel mio sen. Con lei  
 Ugualmente il farei della Germana,  
 Discuoprendomi amante. Ardir mio core  
 L'opra e d'uopo compir t'è duce Amore



E Seconda l'aura e l'onda  
 Spira il vento, ed il momento  
 Favorevole a partir.



Fe-



## Zehnter Auftritt.

Teseo geht aus dem nemlichen Gezeite, mit leisen Schritten, und da er sieht daß sie schläft spricht er ganz sachte zur doppelten Wache welche da sie ihn verstanden so gleich abgehen, die Brücke schlagen das Schiff zu besteigen, wobey sie verbleiben.

Tes. Endlich schläft sie; man hört sie nicht. Ach die unglückliche! was wird sie sagen wenn sie von ihrem tiefen Kummer erwachend ihre matte Augen, dem Tage öffnen wird! Ungewiß — irrend — furchtsam — zitterend — O die Zeit der Reue, des Erbarmens ist hin! Ich bin der Sträfliche. Das nämliche würde sich ereignen, wenn ich mich als Liebhaber der Schwester entdeckte. Fasse Muth meine Seele verweile nicht, der Gott der Liebe wird uns seine Hülfe nicht versagen.



Luft und Wasser sind uns günstig, sich  
wie sanft die Winde wehen, wie ge-  
heugt der Augenblick unsrer Reise sey;



E

Fedea



Fedra — Fedra — a me t' accosta  
 Vieni a me —

*Fed.* Sei tu ?

*Tes.* Son io.

*Fed.* Ah mi sento indebolir

( *Sortendo dalla tenda,*



( A te vengo Idolo mio  
 a 2 ( Pria che l' Alba il Sol nascente  
 ( Sorga il Cielo a prevenir,



*Fed.* Dunque —

*Tes.* Accostati —

*Fed.* Oh Dio! sul piede incerto  
 Mi reggo appena!

*Tes.* Eh non temer d' appoggio  
 Il mio braccio ti serva.

*Fed.* E la Germana —

( *tenerissima.* )

*Tes.* Gode un placido sonno

*Fed.* Ah pria pensiamo —

*Tes.* Ah che pensar? Più non v' è tempo.  
 Andiamo.

( *Con risolutezza la conduce seco, e arriva-  
 ti alla Nave montano sopra la medesi-  
 ma, che immeditamente parte dal Lido.*

*Aria.*



Fedra — komme — nähere dich mir

Fed. Bist du's? |

Tes. Ja ich bins.

Fed. Ach ich schwachte. (indem sie aus dem  
Zelte geht.)



(Ach zu dir mein Abgott komme ich ehe  
a 2 (denn die güldene Morgenröthe aufgehet,  
(um dem anbrechenden Tag vorzukommen.



Fed. Alsdenn. —

Tes. Tritt herbey.

Fed. Ach Himmel, kaum erhalt ich mich!

Tes. Fürchte nichts, mein Arm wird deine  
Stütze sein.

Fed. Und die Schwester? (sehr zärtlich.)

Tes. Genießt der sanften Ruhe.

Fed. Ach denken wir eher. — —

Tes. Worauf denken? die Zeit ist schon verlaufen.  
Gehen wir.

(ganz entschlossen führt er sie mit sich, und  
da sie zu Schiffe kommen, bestiegen sie jenes  
das also gleich vom Ufer abfährt.



*Arianna dopo alcuni movimenti esprimen-  
ti inquietezza, e confusione, s' alza a  
sedere. Le sue Chiome disordinate, e  
scomposte indicheranno il dilei turba-  
mento, e la paura.*

*Aria.* Oime! che mai sarà? Quanto affan-  
nosa

Questa notte mi sembra; unqua non fui

\* Agitato così. Má già l' Aurora

Qualche raggio tramanda, e posso or  
mai

Sorgere in piè, chiamare alcun, spe-  
chiarmi

Nella luce del Di Numi! qual gelo

Mi circonda improvviso, e al piè tre-  
mante

Contrasta il moto usato? Evadre — Ar-  
gia —

Teseo — Fedra — ognun tace, e un Sol  
non odo

Qui respirar, Ciò m' atterisce. In questo  
Turbamento funesto

Restar più non posso' io. Teseo — Ger-  
mana

( chiamando più forte. e cercan-  
do per la tenda. )

Sposo — Fedra — Narbal — Misera!  
Oh Stelle



Ariane nach einigen Bewegungen die Kummer und Verwirrung andeuten, setzt sich nieder, die nachlässigen Haaren geben ihre Furcht und Angst zuerkennen.

Arian. Ach was wird noch alles werden, wie fürchterlich scheint mir diese Nacht; nie ward ich so erschüttert: Ach Himmel sende doch einen günstigen Strahl von oben herab, der mich aufrecht halte, um beim anbrechenden Tage jemanden rufen, jemanden mich entdecken zu können! Götter! Welch ein unverhoffter Schauer überfällt mich, und hemmet meinen sonst gewöhnlichen Gang? Evadne — Argia — Teso! — Fedra — alles schweigt, und niemanden höre ich hier athmen. O das schlägt mich zu Boden, ich kann diese gräßliche Marter nicht länger ertragen! Teso — Schwester. —

(ruft heftiger, und suchet im Gezelte)

Beliebter — Fedra — Narbal — Ach ich elende! Götter!



## Atto Secondo.

(*Nel uscir dalla tenda, non vedendo che Lido, e scogli.*)

Dove andaro le tende!

I Compagni? — La Nave — eterni Dei  
Nulla più veggio! Ah son tradita! E  
tanta

In fedeltà tanta perfidia, i Numi  
Lascieranno impunita? in tale stato  
Da chi attender soccorso? Oh mi per-  
duta!

Oh perversa mia Stella! Oh notte in-  
grata



Oh terribil destin! son disperata

Che farò? chi mi consiglia?

Già parti la prora infida

Il clamor delle mie strida

N'arrestasse il corso almen.

Ferma o barbaro ritorna

(*verso la Nave che fugge.*)

A Colei che t'ha Salvato

Vedi Giove, che sdegnato

Tenta già ferirti il sen,

Ah non m'ode, e van lontano

Vie più rapide le vele,

Il pensier di mie querele

N'arrestasse il corso almen.

Má



(Da sie aus dem Gezelte kömmt sieht sie nichts anders als Ufer und Steinklippen.)

Wohin haben sich die Zelter, die Leute — das Schiff geflüchtet? Ewige Götter! sie sind hin! Ach ich bin verrathen! Und eine solche Untreue, solchen Meineid sollten die Götter ungerochen lassen können? von wem soll ich in diesem Stande Hülfe erwarten? Ach ich bin verloren! müßgünstige Sterne! undankbare Nacht.



Erschröckliches Verhängniß! ich verzweifle!  
was soll ich thun? wer geht mir zu Ra-  
the! das untreue Schiff floh schon da-  
von. Möchte doch der Schall meiner  
Seufzern ihren Lauf hemmen. Halt  
Grausamer! lehre zurück.

(dem Schiffe zu das fortgesetzt.)

Sieh' wie Jupiter der gerecht zergrünte  
Gott auf jenes Herz loßzudonnern  
bereit ist, daß dich gerettet hat.

Ach! er hört mich nicht, und die stüch-  
tigen Seegeln sind noch läufiger, daß  
doch der Gedanke meiner Klagen ih-  
ren Lauf hemmte.



Mà che parlo? . . . . Son tradita  
 Già deciso é il mio destino  
 E a mancare é omai vicino  
 Il respiro in questo sen.



*Partita Arianna odesi da lontano verso il  
 Mare una allegrissima Sinfonia, forma-  
 ta da Timpani Piatti, fistri e diversi  
 altri orientali strumenti, lo strepito de'  
 quali crescerà gradatamente all' avvi-  
 cinarsi verso la spiaggia una trionfan-  
 te squadra di Navi. I Pampini, i fio-  
 ri, le ghirlande e gli altri Emblemì di-  
 mostrano esser questa la valorosa Nava-  
 le squadra di Bacco, che torna vin-  
 citrice dall Indie. Precede lo sbarco di  
 questo Nume un gran Numero d' indi-  
 ani, e di Baccanti.*

*Bacco e Coro de suoi Seguaci.*



*Bac.*

Rimbombino al Suono  
 D'nostri Metalli  
 Di Nasso le valli  
 Le Arene del Mar

*Lo*



Doch was rede ich? — ich bin hintergangen,  
mein Schicksal ist schon entschle-  
den ich bin entkräftet, schon flucht  
die Ruhe aus meinem Herze.



Da Ariane abgeht, hört man von weiten, dem  
Meere zu eine rauschende, mit Pauken  
Trompetten, Schalmeien, auch andern  
morgenländischen Instrumenten besetzte  
Sinfonie derer Geräthe stufenweise an-  
wächst da sie sich dem Lande nahen. Eine  
siegende Menge der Schiffe: die Wein-  
Reben, die Blumen Kränze, und übrige  
Sinnbilder geben zu erkennen, daß  
es das tapfere Krieges-Schif des Bacchus  
sey, der als Sieger aus Indien zurück  
kömmt, und von einer großen Zahl In-  
dianer, und Bacchanten begleitet wird.

Bacchus und der Chor seines Gefolges.



Bacch. Auf Töne unser's klingenden Metalle! Ma-  
chet die Hainen und Thäler Nardus,  
auch den Sand des Neptuns erschallen,  
Fern,



Lo strepito adesso  
 Di Marte guerriero  
 Il nostro pensiero  
 Non giunge a turbar.  
 Ballate cantate  
 Al suon di Timballi.

Coro,

I Canti ed i Balli

Siam pronti a intrecciar

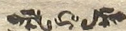
(Nel tempo di questo Coro,  
 Bacco si ritira.)

Viva, viva del Nume giocondo

La bell Alma, il piacevole umor

Viva Bacco ristoro del Mondo

Per cui bevesi il biondo liquor



(si ritirano tutti.)

## SCENA XI.

Bacco (tenendo per mano Arianna, che  
 Senza guardarlo in faccia fa for-  
 za per fuggirlo.

Aria. Nò nò qualunque sei  
 Non sperar trattenermi. A quella morte

Da



Fern sey unsern Gedanken das Getöse  
des kriegerisch verheerenden Mars,  
Springet, und singet auf den Schall der  
lernenden Pauken.

Chor.

Wohlan wir sind bereit; laßt uns den  
Gesang mit dem Tanze vereinbaren.

(während sie den Chor anstim-  
men geht Bacchus ab.)

Es lebe die gute Seele des munteren  
Gottes, es lebe der edle Rebensaft.

Es lebe Bacchus der erquickende Gott,  
trinket auf seine Genesung den weiß  
schaumenden Most.

\*\*\*

(alle gehen ab.)

### Filfter Auftritt.

Bacchus hält Ariannen bey der Hand, die  
ihn mit Gewalt, ohne ihn eines Blickes zu  
würdigen, entrinnen will.

Arian. Nein, nein, wer du auch immer bist,  
vergebens hoffest du mich zurückzuhalten,  
Ein



Da cui tenti sottrarmi,  
 Un laccio, un ferro un precipizio, un  
 Saprà condurmi (colpo

*Bac.* Inutilmente or pensi  
 Toglierti a me

*Aia.* Rispetta, anima audace,  
 La virtù, l'onor mio

*Bac.* T'onoro, a segno  
 Che qual ora il tuo core non sia ri-  
 troso

T'offro un Amante in me, e'offro un  
 Sposo

*Aria.* Stelle! uno sposo? Ah pria la mor-  
 te! Estinti

Fosser gli uomini tutti,

*Bac.* Amor e' ispiri  
 Senti più miti: Esser potrai felice  
 Meco unendoti Arianna.

*Aria.* Oh Ciel! Palese

Chi ti fé la mia Sorte, e il Nome mio

*Bac.* Strano ti par, che tutto sappia un Dio?

*Aria.* Che? tu Nume? tu Dio?

*Bac.* Tal sono.

*Aria.* Invano

Con sì sorte lusinga

Dal pensier di morir, toglier mi tenti.

*Bac.* Riconosci qual son da miei portenti

*Batte.*



Ein Stahl, ein steiler Felsen, ein Stich  
wird mich zu jenem Tode leiten wissen,  
welchem du mich entreißen willst.

Bach. Eitel ist der Gedanke, mit zu entweichen.

Arian. Derwegene Seele habe Ehrfurcht vor  
mir, und meine Tugend.

Bach. Ich ehre dich, und um dich hievon zu  
überzeugen, so hast du an mir, wenn nur  
dein Herz nicht ruckhäftend ist, einen Ge-  
liebten, einen Gatten.

Arian. Himmel! einen Gatten? Ach ehret den  
Tod. Hätte doch der grausame Wirger  
alle Menschen geraubet!

Bach. Liebe! stöße ihr doch günstigere Gedan-  
ken ein! glücklich würdest du Arianne mit  
mir verbunden deine Tage zurücke legen.

Arian. Götter! wer hat dir mein Schicksal,  
meinen Namen entdeckt?

Bach. Ist es dir unbekannt, daß Götter all-  
wissend sind?

Arian. Was höre ich? du eine Gottheit?

Bach. Ja die bin ich.

Arian. Umsonst, ein so schmeichelhaftes Glück  
wird den Gedanken des Todes aus mei-  
nem Herze nicht verjagen.

Bach. Erkenne die Stärke meines Arms.

Es



Batte un piede e nel momento cangiassi  
 l'orrore di quel Lido deserto nella  
 deliziosa Reggia di Bacco, ove  
 sortirà Amore con Deità e Bac-  
 centi

*Aria.* Ah gran Nume! perdona

(inginocchiandosi.)

La diffidenza mia. Confusa — oppressa  
*Bac.* Sorgi, di Bacco alla novella Sposa  
 Non lice umiliarsi, Aurea Corona  
 Intessuta di Stelle  
 Per' man d' Amor, t'orni la chioma,  
 e questa,  
 Al par di meti renda  
 Immortale, divina. Il figlio mio  
 L'adorabile Imene  
 Unisca inhiem le nostre destre. Ormai  
 Tranquillitate eterna  
 Piace al Padre del Ciel, che tu respiri.  
*Aria.* Oh fortunati miei pianti, e sospiri!

*Nel tempo del seguente Coro segue l'incoronazione di Arianna per mano di Amore. ed Imene congiunge insieme le loro destre.*

Co-



Er stampft mit dem Fuße, und sogleich verändert sich der Ereul des wüsten Ufers, in den herrlichen Pallast des Bacchus. Amor als Gottheit tritt hervor, und die Bacchanten,

Arian. Großer Gott! vergieb meinem Mißtrauen. (wirft sich zu seinen Füßen.)  
Verworren — — gedrückt. — —

Bach. Stehe auf: der neugewählten Braut des Bacchus steht solche Demuth nicht zu, eine güldene durch Amors Hände, mit Sternen geflochtene Krone soll dein Hauptzieren: sie soll dich nach meinem Beispiele unsterblich, und göttlich machen. Mein Sohn, der angebetete Hymen soll unsre Hände fesseln, alsdenn, gefalle es dem Vater der Himmeln, sollst du ewiger Ruhe genießen.

Arian. O glückliche Thränen! trostvolle Seufzer.

Unter dem Laute des folgenden Chors; wird Arianne durch Amors Hände gekrönt, und Hymen verbindet sie auf ewig.

Der



## Coro di Deità.



Immortali Anime Amanti  
 Respirate in sen d' Amore:  
 E le Danze più brillanti  
 Rendan celebre un tal Di



*Bac.* Si di festivi Balli  
 Sia Teatro agli Dei  
 Oggi questa mia Reggia, e tu mia  
 Spofa  
 Meco vieni a gustar l' Ambrosia eletta  
 Che la splendida mensa  
 Del sommo Giove a tutti noi dispen-  
 fa  
 (*Si replica il Coro sudetto.*)

FINE DEL DRAMMA:





Zweyter Aufzug.  
Der Götter Chor.

8r



Unsterbliche verliebte Seelen, genießet der  
sanften Ruhe im Busen der Liebe.  
Ein Tanz voll der Wonne verherrliche  
diesen so fröhlichen Tag.



Bach. Ja es diene heute mein Pallast denen  
Göttern zum Schauplatz der prächtigsten  
Feuer: Du aber meine Geliebte kom-  
me, wir wollen versuchen, den uns al-  
len vom höchsten Gotte Jupiter zubereitet,  
erwählten, auch Helden tadelnd ma-  
chenden Nektar.

(wird von allen der vorhergehenden Chor  
wiederholet.)

Ende des Drama.





Der Geistliche

Der Geistliche  
Der Geistliche  
Der Geistliche

Der Geistliche  
Der Geistliche

Der Geistliche  
Der Geistliche

Der Geistliche  
Der Geistliche

Der Geistliche





17 WA 1347

WA 11-3

K







IL  
TRIONFO  
D' ARIANNA.  
DRAMMA

per Musica

in due Atti.

*Del nobile Signore*

CARLO LANFRANCHI ROSSI.

*Gentiluomo Toscano,*

Fra gli Arcadi Egesippo Argolide.

Da rappresentarsi

Nel Teatro in Parte piccola della Regia

Città di Praga, in Casa del Sig-  
nor Conte Thun.

*Nel Carnevale dell' Anno 1784.*



Presso Giuseppe Emmanuele Diesbach!

